

Fig. 1

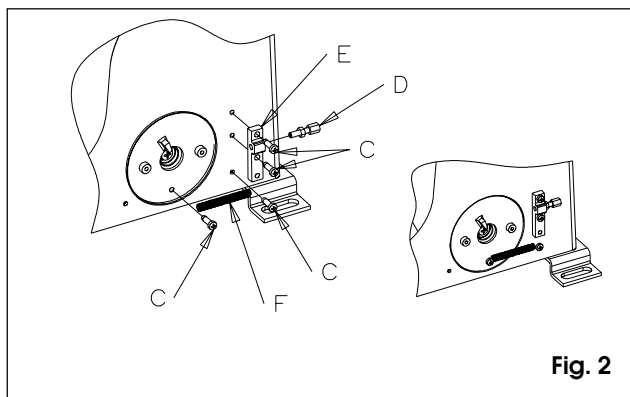


Fig. 2

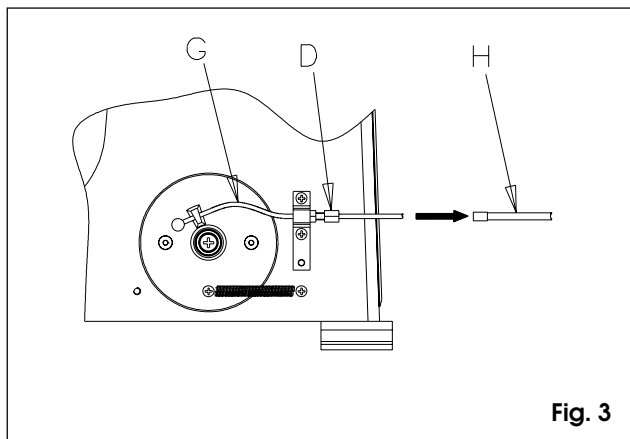


Fig. 3

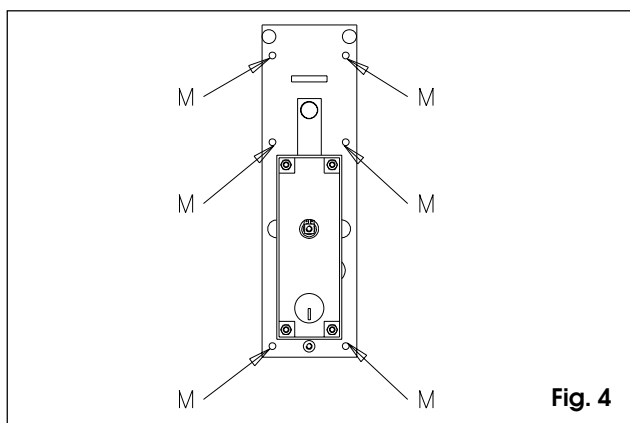


Fig. 4

### ISTRUZIONI MONTAGGIO KIT

Il "kit sblocco per FALCON K" permette di sbloccare il motoriduttore con la semplice movimentazione di una maniglia con chiave. Per il montaggio seguire attentamente le istruzioni:

- 1) Svitare completamente le due viti **A** e smontare lo sblocco a catena **B** come in Fig.1.
- 2) Fissare il blocchetto fisso **E** al corpo riduttore tramite le viti **C**. Avvitare il registro **D** nell'rispettivo foro sul blocchetto **E**. Fissare le due estremità della molla **F** tramite le viti **C** come illustrato in Fig.2.
- 3) Infilare il filo **G** come in Fig.3, prima nel foro del disco di azionamento, poi nel registro di regolazione **D** ed in fine nella guaina **H**.
- 4) Fissare nella posizione desiderata la maniglia di azionamento tramite i fori di fissaggio **M**, Fig.4.

**Attenzione: Posizionare la maniglia in modo da non obbligare il cavo G a dei cambiamenti di direzione repentini.**

- 5) Avvitare il registro **N** nell'apposito foro, Fig.5.
- 6) Far scorrere tutto il cavo **G** nella guaina **H**, inserire poi il cavo **G** prima nel registro **N** e poi nel blocchetto di fissaggio **O**. Mettere in tensione il cavo e bloccarlo tramite la vite **P**, Fig.6.
- 7) Inserire la maniglia **R** sul quadro di comando e ruotandola, di 90° in senso orario ed antiorario, per verificare il corretto funzionamento del sistema di sblocco, Fig.7. Nel caso sia necessario regolare la tensione del cavo agire sui registri **N** e **D**.
- 8) Portare la maniglia in posizione di sblocco, ruotandola di 90° in senso orario, e sfilare la maniglia stessa. Posizionare il carter esterno **Q** e fissarlo con la vite **S**. Riposizionare la maniglia **R** con la relativa rondella **U** e fissarla con la vite **T**, Fig.8.
- 9) Posizionare il carter manopola **I** al corpo riduttore con le viti **L**, Fig.9.

### KIT INSTALLATION INSTRUCTIONS

The "release kit for FALCON K" makes it possible to release the gearmotor by just moving a handle with key. To install, carefully follow the instructions below:

- 1) Fully unscrew the two screws **A** and remove the chain release device **B** as shown in Fig. 1.
- 2) Secure the fixed block **E** to the gearmotor body with screws **C**. Screw the adjuster **D** in its hole on block **E**. Secure the two ends of spring **F** with screws **C** as shown in Fig. 2.
- 3) Insert wire **G** as shown in Fig. 3, first in the hole of the activation disk, then into the adjuster **D** and, lastly, in the sheath **H**.
- 4) Secure the activation handle in the required position by using the fixing holes **M**, Fig. 4.

**Attention: Position the handle avoiding to impose sudden changes of direction to cable G.**

- 5) Screw adjuster **N** in the appropriate hole, Fig.5.
- 6) Thread the entire cable **G** through sheath **H**, then insert cable **G** first in the adjuster **N** and then in the fastening block **O**. Apply tension to the cable and secure it with screw **P**, Fig. 6.
- 7) Insert handle **R** on the control panel and, turning it by 90° clockwise and anti-clockwise, check if the release system is operating correctly, Fig. 7. If necessary, adjust tension of the cable with adjusters **N** and **D**.
- 8) Take the handle into release position, turning it by 90° clockwise, and remove it. Position the external housing **Q** and secure it with screw **S**. Re-position handle **R** with washer **U** and secure it with screw **T**, Fig.8.
- 9) Position the knob housing **I** on the body of the gearmotor with screws **L**, Fig.9.

### INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU KIT

Le "kit de déverrouillage pour FALCON K" permet de déverrouiller le motoréducteur par un simple actionnement d'une poignée dotée d'une clé. Pour le montage suivre attentivement les instructions:

- 1) Dévisser complètement les deux vis **A** et démonter le déverrouillage à chaîne **B** d'après la Fig.1.
- 2) Fixer le bloc fixe **E** sur le corps du réducteur avec les vis **C**. Visser le dispositif de réglage **D** dans le trou correspondant sur le bloc **E**. Fixer les deux extrémités du ressort **F** avec les vis **C** d'après la Fig.2.
- 3) Introduire le fil **G** d'après la Fig.3, d'abord dans le trou du disque d'actionnement, puis dans le dispositif de réglage **D** et enfin dans la gaine **H**.
- 4) Fixer dans la position souhaitée la poignée d'actionnement avec les trous de fixation **M**, Fig.4.

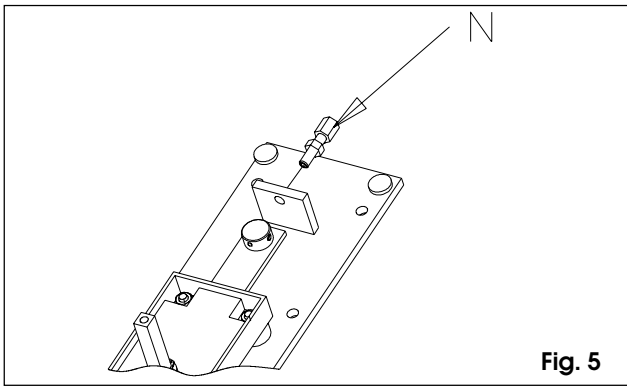


Fig. 5

**Attention: Positionner la poignée de façon à ne pas forcer le câble G à des changements de direction inattendus.**

- 5) Visser le dispositif de réglage N dans le trou spécifique, Fig.5.
- 6) Faire glisser tout le câble G dans la gaine H, puis introduire le câble G d'abord dans le dispositif de réglage N puis dans le bloc de fixation O. Mettre le câble sous tension et le bloquer avec la vis P, Fig.6.
- 7) Introduire la poignée R sur le tableau de commande et en la tournant, de 90° en sens horaire et inverse horaire, pour vérifier le fonctionnement correct du système de déverrouillage, Fig.7. S'il est nécessaire de régler la tension du câble, agir sur les dispositifs de réglage N et D.
- 8) Amener la poignée en position de déverrouillage, en la tournant de 90° en sens horaire, et retirer la poignée même. Positionner le carter externe Q et le fixer avec la vis S. Repositionner la poignée R avec la rondelle U et la fixer avec la vis T, Fig.8.
- 9) Positionner le carter du bouton I sur le corps du réducteur avec les vis L, Fig.9

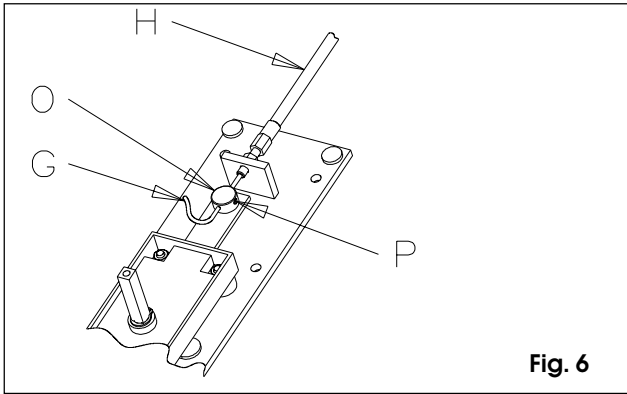


Fig. 6

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE KIT

El "kit de desbloqueo para FALCON K" permite desbloquear el motorreductor simplemente moviendo una manilla con llave. Para el montaje siga atentamente las instrucciones:

- 1) Destornille completamente los dos tornillos A y desmonte el desbloqueo de cadena B tal y como se indica en la Fig.1.
- 2) Fije el bloque fijo E al cuerpo reductor por medio de los tornillos C. Atornille el registro D en el correspondiente orificio del bloque E. Fije los dos extremos del muelle F por medio de los tornillos C, como se indica en la Fig.2.
- 3) Introduzca el hilo G como se indica en la Fig.3, en primer lugar en el orificio del disco de accionamiento, seguidamente en el registro de regulación D y, para finalizar, en la vaina H.
- 4) Fije en la posición deseada la manilla de accionamiento por medio de los orificios de fijación M, Fig.4.

**Atención: Coloque la manilla de modo que el cable G no esté sujeto a bruscos cambios de dirección.**

- 5) Atornille el registro N en el correspondiente orificio, Fig.5.
- 6) Haga que todo el cable G se deslice por la vaina H, seguidamente introduzca el cable G en primer lugar en el registro N y seguidamente en el bloque de fijación O. Tense el cable y bloquéelo por medio del tornillo P, Fig.6.
- 7) Introduzca la manilla R en el tablero de mandos, girándola 90° en sentido horario y antihorario para comprobar que el sistema de desbloqueo funcione correctamente, Fig.7. Si fuera necesario regular la tensión del cable, manipule los registros N y D.
- 8) Coloque la manilla en posición de desbloqueo, girándola 90° en sentido horario, y extraiga la manilla. Coloque el cárter externo Q y fíjelo con el tornillo S. Coloque de nuevo la manilla R con la correspondiente arandela U y fíjela con el tornillo T, Fig.8.
- 9) Coloque el cárter empuñadura I en el cuerpo reductor con los tornillos L, Fig.9.

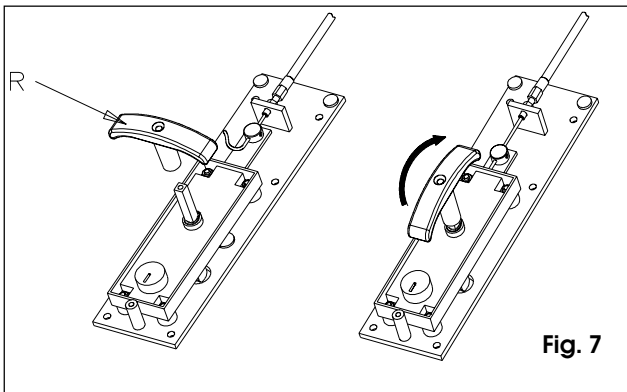


Fig. 7

### ANWEISUNGEN FÜR DIE MONTAGE DES BAUSATZES

Der "Bausatz Freigabevorrichtung für FALCON K" ermöglicht die Freigabe des Getriebemotors durch die einfache Bewegung eines mit Schlüssel ausgestatteten Griffs. Für die Montage sind folgende Anweisungen genauestens zu beachten:

- 1) Die beiden Schrauben A vollständig abschrauben und die Kettenfreigabevorrichtung B laut Abb. 1 abmontieren.
- 2) Das fest eingebaute Endmaß E mit Hilfe der Schrauben C am Körper des Getriebes befestigen. Die Einstellschraube D in der entsprechenden Öffnung am Endmaß E fest schrauben. Die beiden Enden der Feder F mit Hilfe der Schrauben C laut Abb. 2 befestigen.
- 3) Das Kabel G laut Abb. 3 zuerst in die Öffnung der Antriebsscheibe, dann in die Einstellschraube D und schließlich in den Mantel H einführen.
- 4) Den Betätigungsgriff mit Hilfe der Befestigungsöffnungen M an der gewünschten Stelle befestigen, Abb. 4.

**Achtung: Der Griff ist so zu positionieren, dass der Verlauf des Kabels G keine plötzlichen Richtungsänderungen aufweist.**

- 5) Die Einstellschraube N in der entsprechenden Öffnung festschrauben, Abb. 5.
- 6) Das gesamte Kabel G durch den Mantel H ziehen, dann zuerst in die Einstellschraube N und dann in das Befestigungsendmaß O einführen. Das Kabel spannen und mit Hilfe der Schraube P blockieren, Abb. 6.
- 7) Den Griff R auf die Schalttafel setzen und im Uhrzeigersinn und im Gegenuhrzeigersinn um jeweils 90° drehen, um die Funktionstüchtigkeit des Freigabesystems zu überprüfen, Abb. 7. Die Spannung des Kabels im Bedarfsfall mit Hilfe der Einstellschrauben N und D regulieren.
- 8) Den Griff im Uhrzeigersinn um 90° drehen und auf die Freigabeposition stellen; den Griff herausziehen. Das äußere Gehäuse Q aufsetzen und mit Hilfe der Schraube S befestigen. Den Griff R mit der entsprechenden Unterlegscheibe U wieder einsetzen und mit Hilfe der Schraube T befestigen, Abb. 8.
- 9) Das Gehäuse des Griffs I am Körper des Getriebes mit Hilfe der Schrauben L befestigen, Abb. 9.

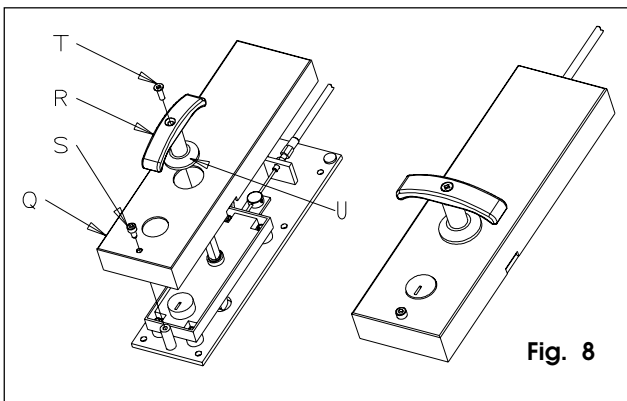


Fig. 8

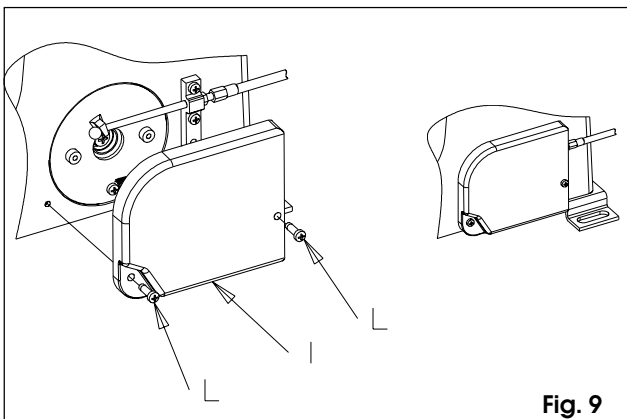


Fig. 9